

Соколёнок

5/2016
сентябрь - октябрь

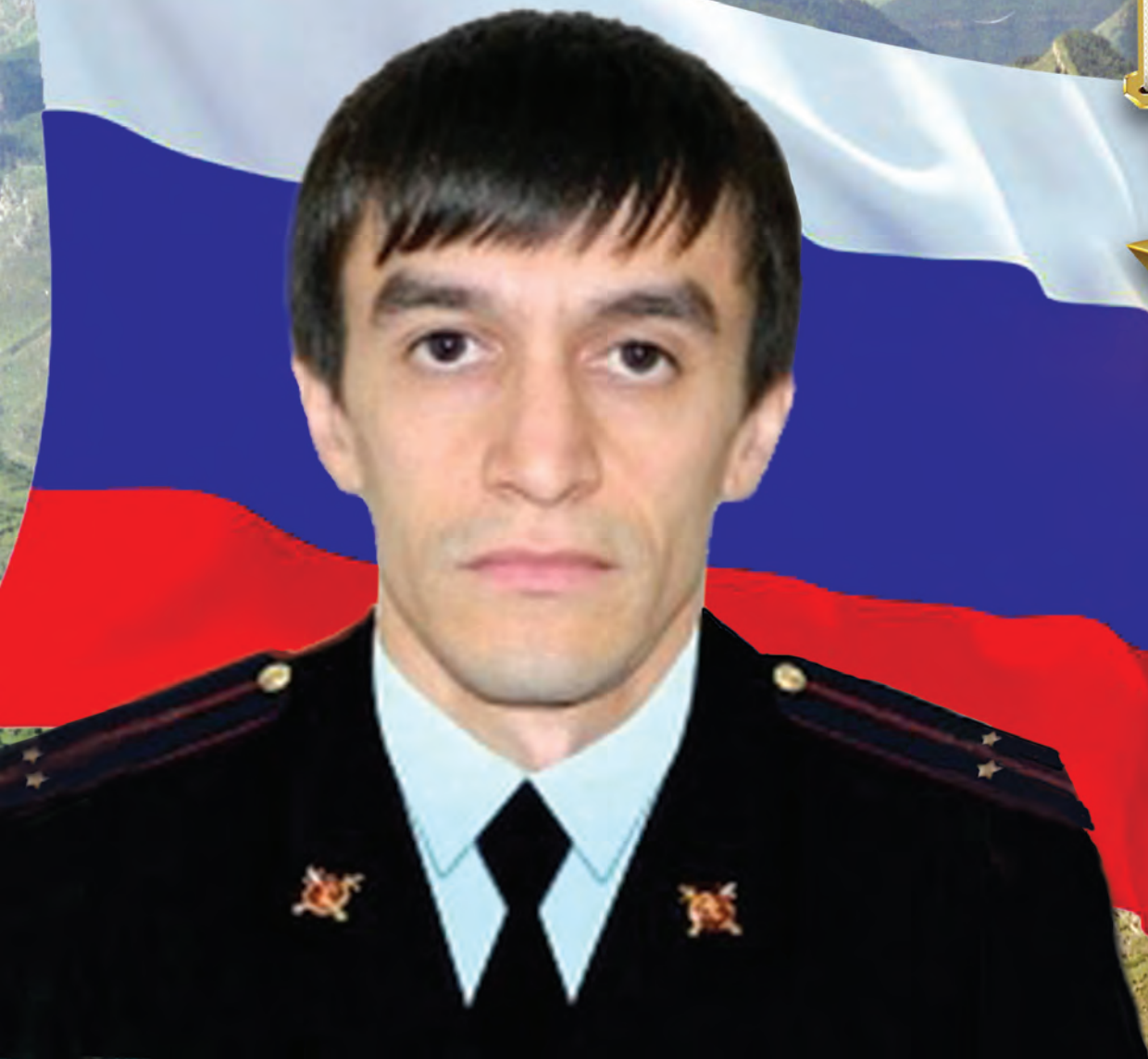


Лачен



ДАГЪИСТАНАЛЪУЛ ХІУКУМАТАЛЪ КІИ-КІИ МОЦІДАСАН ЛЪИМАЛАЗЕ БАХЪУЛЕБ ЖУРНАЛ

« ХІалтІе, вацал! »



«РОССИЯЛУЛ БАХІАРЧИ» МУХІАМАД НУРБАХІАНДОВАСДЕ

Полохъанлъиялъул завалалдаго
Ватаналъе голо жинца рухІ кьурав,
Нильер улкаялъул бахІарзабазул
СияхІалде гьорлъе ана дурги цар.

Толго Россиялда цар тІибитІарав
Дагъистан чІухІарав бахІарчияв вас.
Хвалдасаги хІинкъун жив нахъе къачлев
РекІель чаран бугев, чорхоль яхІ бугев.

Цойги бахІарчияс рагІизабуна
Дагъистаналъул цар дунялалдаго,
Чороклъун махІцарал такъсирчаглазда
Бихъинчилъи жинца бихъизабурав.

Ватаналда себе кьураб ГЪА-ялъе
ХІинкъаби къуниги, хилиплъичІо мун!
Дуца хвалда себе кьураб жавабалъ
Дагъабги чІухІана нильер Россия!

Дур кІалалъ абураб кІиябго рагІи
Загърулъун батана тушманзабаде!
Хъачагъаз хІал-зулму гьабунаниги
Гьезда себе дуца бетІер кьуличІо!

Нильер Россиялъул полициялде
Мун гладал рачІаги хъулухъ гьабизе!
Подугеян абе эбел-инсуда
Хвел гьечІеб цар тарав васасда хадур!

Гьев даимго чІаго хутІизе вуго
Нильер бахІарчияб халкъалъул рекІель!
Ина анці-анці сонал, хисила гІелал
Иун кІочон теларо дагъистаналда.

Ватан цІунулезул кьеразда ругел
Къварарал васазе мисаллъун чІела!
Сардал-къоял роржун, заман аниги,
Зодоб цІва гІадинан кенчІела дур цар!

ТІалхІат Ахъбердиев, Кизилюрт шагъар.



ДИР РАХЪДАЛ МАЦІ-АВАР МАЦІ

РачІа, авар мацІалда
ЦІализе лъазабизин,
Нилъерго миллаталъул
Тарихалде раккизин.

Цинги гІагараб мацІалъ
Цоцазда гаргадизин,
Халкъалъул къисматалъул
Къадруялда бицинин.

Эбелалъул мацІалда
МагІнаялда кІалъазин,
ГІакъилал кицабигун
Биценазул рехсезин.

Нилъерго мацІалъ гІадин,
ГІищкъудул бицунадай,
НилъецагІан хІасратго
Саринал ахІуладай.

КІодол хабар рагІигун
ГІажаиблъи гъабулин,

КІудадал къиса лъайгун
Лъай босзе гъира балин.

Балъголъабазул гъамас
Рагъулеб кІул цІехезин,
КІочараб, буцІцІун чІараб
ЧІаголъизе гъабизин.

КІалъазе лъалеб мацІалъ
ГъоцІо тІолин рагІичІищ,
Гъуинаб рахъдал мацІалъ
ЦІалдезе гъира гъечІищ?

Дуего бокъулареб
Дур миллат лъий бокъилеб, -
Дуцаго цІуничІони
Дур мацІ лъица цІунилеб?!

Дир рахъдал мацІ – авар мацІ, -
МугІрузда бижараб мацІ!
МагІарул миллат, гІамал –
МугІрулгІан дий борхатаб!

ТІАДЕГІАНАЛ ДИР МУГІРУЛ

ГІаздал шал бадий цІарал,
ЦІорол гурдал ретІарал,
ТІадегІанал дир мугІрул,
МагІарул ясал гІадал:

ХъахІаб ратІлилъ къачІарай
БахІарай цее чІола,
ХъахІаб буртина, тІагъур -
БахІарасда пархуна.

Хъабалогун, чухъагун,
Къурдухъабийин ккола.
ГодикІанир кІусарал
КІудабилъун рихъула.

ХъахІаб тІингъилъ гІунарав
ГІадам ватилин тола,
Гъалараб буртинадулъ
Херав вехъ цеве чІола.

Квас самизе кІусарай
КІодо гІадин, йихъула,
Мергида кун къурулел
Гъавуль гІадин ратула.

Гъел сипатал гъаризе
Суратчилъи анищ дилъ,
Берда бихъулеб кквезе
Кверда махщел анищ дир.





- ХІажимурад - цар рагIарав наиб жиндирго муридгун цадахъ сапаралда вукIанила. КватIараб сардил гIужалъ гьел гIурусаз гIарада бан хадуб чIунтараб ва гIадамаз рехун тараб чачаназул росдал рагIалде щванила. Хабалазда цересан унаго магIарулазда гIасиял, ракI гъанцизарулел гьаркъал рагIанила. ХІажимурадица гьаркъал рагIулеб рахъалдехун, хабалалъе килищги битIун, мурид гьениб щиб бугебали балагъизе аян витIанила. Черхалда сириги балаго гIадвуссун вачIарав муридач виххачун абунила: «Доба цо хоб тIун ун буго. Гьениб цо щибали гIуждаллъи, гIазугIан хъахIаб цо жо буго, наиб, гIергIедулеб», - ан.

-Щайха дуца гьеб щибжояли лъазабичIеб? – ан семун вуго наиб.

-ТIасалъугъа... ХІинкъана... ГIумруялда жанив тIоцеве, - ян кIалъана вуго мурид.

Рекъав ХІажимурад, тIадагъго чода са гьоркъеги кIанциун, хабалазулъехун валагъун ун вуго. Гьесда батун буго къоно бекун, тIун араб хоб. Гьенибе бортун хутIараб ва гьалбадери чужазул щанкIлазул тIваркъи рагIидал жиб хвасар гьабейн ахIи балеб гIадин, ээдулеб хъахIаб бурутIги.

Наибас хабалъе кверги бегъун бурутI къватIибе бахъун буго. Ва цебего гIадин чIичIичIидулеб гьелъул гIундулги ккун, муридачухъе бачун буго. Гьеб бурутI букIин лъайдал гIодове виччарав наибас гьалмагъас-

да абун буго: «ХІинкъизеяли дунги хІинкъулевха. Амма дагъалъ яхI гьабун кинабго битIа-бишун ккола», - абун.

ЗахIматаб ва халатбахъараб нухи нахъа тун унев ХІажимурадил ва муридазул чужал сваканила. Жалго нухлулазеги хIухъбахъи гьабизе бокъанила. РештIине санагIатаб бакIги балагъун, гьез чужаздаса къалал рахъанила, буртабиги харда тIамун, жалгоги реганила. Цадахъ босун букIараб квен-тIехги тIагIун ругел гьезда бихъанила рикIкIада цо магIарда бакараб цIа. хIукму кканила гьеб гIиял къавуде ун, гIухъбузда квен гьаризе. Гьалмагъзаби жиндасаги татухварал гIадин рихъарав ХІажимурад живго анила гIухъбузухъе. Сала-каламалдаса хадуб гьес бицанила жив щив чи кколевали ва гьаранила хъезе цо хухъеян. Цевеккун киданиги ХІажимурад жидеда вихъичIел гьел гьев хIурул цIураб партал ретIарав, вакъиялъ гьурмал кьер босарав, къечялъ кIутIби къватIарав гьоболасухъ щаклъун ралагъанила. Цар рагIарав бахIарчи гьев ватиялда божичIел гIухъбузда кканила ХІажимурадил машгьурлъиялдаса пайдаги босун, жал махсароде кквезе вачIарав чи ватилин гьеван. Росун тIилалгун тIаделъанила гьесда гIухъби. «Мун гIадинач чIукIна гьечIо ХІажимурад, гьев нижеда лъалариланищ мун вачIарав?» - анги абун вачахъанила наиб.



Хъвагун квералгун гьалмагъзаба-
зухъе нахъвуссарав ХIажимурадица
кинабго бицанила гьезда. Цинги
вахъун гIухъбузухъе анила цо мурид.
Гьес абунила жив ХIажимурадица
витIарав чапар кколилан, мурадги бу-
гин ракъарал муридзабазе хъвезе хух
нужехъа бачине. ГIухъби гьесда божа-

нила ва бицанила цо щивали лъаларев
чи ХIажимурадил цIаралдасан жи-
дехъего вачIун вукIараблги. ГIухъбуз
битIахъего муридада цебе хъунила
хIама гIанасеб куй.

КъваригIелги тIубан тIадвуссарав
муридада ХIажимурадица абун буго:
«Жакъа гурони лъачIо дидаса дир
цIар кIудияб букIин» абун.





Мухаммад
Сулиманов

Хасялижъљи

Жеги гурчин хутарал
Хадур ралагунги тун,
Гъутбуздаса тогьиллъун
Тамхал гъенолел руго.
Рогъараб-рукъинеган
Хут-хипараги баччун,
Ханчаз хьихъарал танчаз
Тавап гъабулеб буго.
Ахикъа барщараб пихъ,
Хурзабаз къолебщинаб,
Къиндал нахърателалъе
Рокъоб сокъунеб буго.



МухАМАД ПАТАХІОВ

ДИЦА

СИЖІР

ГЪБИЛА

Баба, чІалГана дида
Къойил гьал дарсал цІалун,
Дица сихІруги гъбун,
Гъеб иш тІаса рехила.

Сон сурат бахъиялъе
Лъун букІана дий щуйил,
Щай доб альбомалда тун,
Дица нахъе къунцила.

Цинги гурищха, баба,
Гъеб ракъалда бекъила,
Бакъуца чІорал ритІун
ТІаде баккизабила.

Зобалаз лъимги чвалхун
Чурун бацІад гъабила,
Гъороца тІад квер бахъун,
ТІалаб-агъаз гъабила.

Хаслихълъиялде, баба,
Гъелъул лъикІаб гъветІ гІела,
ГІаркъалабазда гурищ
Щуйилалги рукІина.

Дица цо-цоккун тІун гъел
Школалде росила,
Бищун лъикІ цІалулевин
ЦІар дир кибго раГила.



Гарциласул Биценал

Хламаги Гарцилавги

Онсоколо вуклун вуго Гарцилав абулев кепав чи. Цо нухалъ харил хлама цезеян Гарцилав ун вуго росадаса глезеган рикклад бугеб Гебегалилъ абулербакладде. Берцинго хламита харил гулалги лъун, гарцкъалев гъев вуклаго, хлама эхе-эхеде кланцанила, щущахъ биххизабунила херги. Клиабизеги цунила Гарцилас хлама. Заз-хъарахъалъ хлунчунищали, нахъеги хлама кланцезе лъугъанила, цидасан херги щущазабунила. Лъабабизеги хламица додинго гъабидал, тибитларалъубго херги тун, суклун гъалдибералда гарцги бан, чобого хламаги цебе къотлун рокъове гадвуссанила Гарцилав.

Росасухъ балагъун гъалгъан хутларай гъесул гъадуца, кин-щибилян цеханила.

Кин-щибха ккелебин, гъадинги-гъадинги кканин, лъабцулго цезе халбихъаниги, хламие кинго ххарил цезеги бокъичин, чобого бачине аб пакъирги кканилан абунила гъес, расги ургъел гъечлого.



Гарцилаву сапар

Анциго гьир бакъвараб куракулги хIамузтIа къан тIощалихъ гьеб хисизеян лъарагIлъиялде вахъанила Гарцилав. Рос нухда тIовитIулаго, лъадуца гьесда абунила: «Вореха, Гарцилав, «чалбудай» абунлеб тIасабищараб тайпадул ролъухъ гурони кьогеха дуца курак» абун.

ЛъикI бугин, дуца малъухъе гъабинги абун, анила Гарцилав сапаралде.

Цо анкъ анила, кIиго анила, гьечIила, вачIунарила Гарцилав тIадвуссун.

Гьесул ургъел чIварай лъади жийго яхъанила росасул хвел-рахъингIаги цIехезеян.

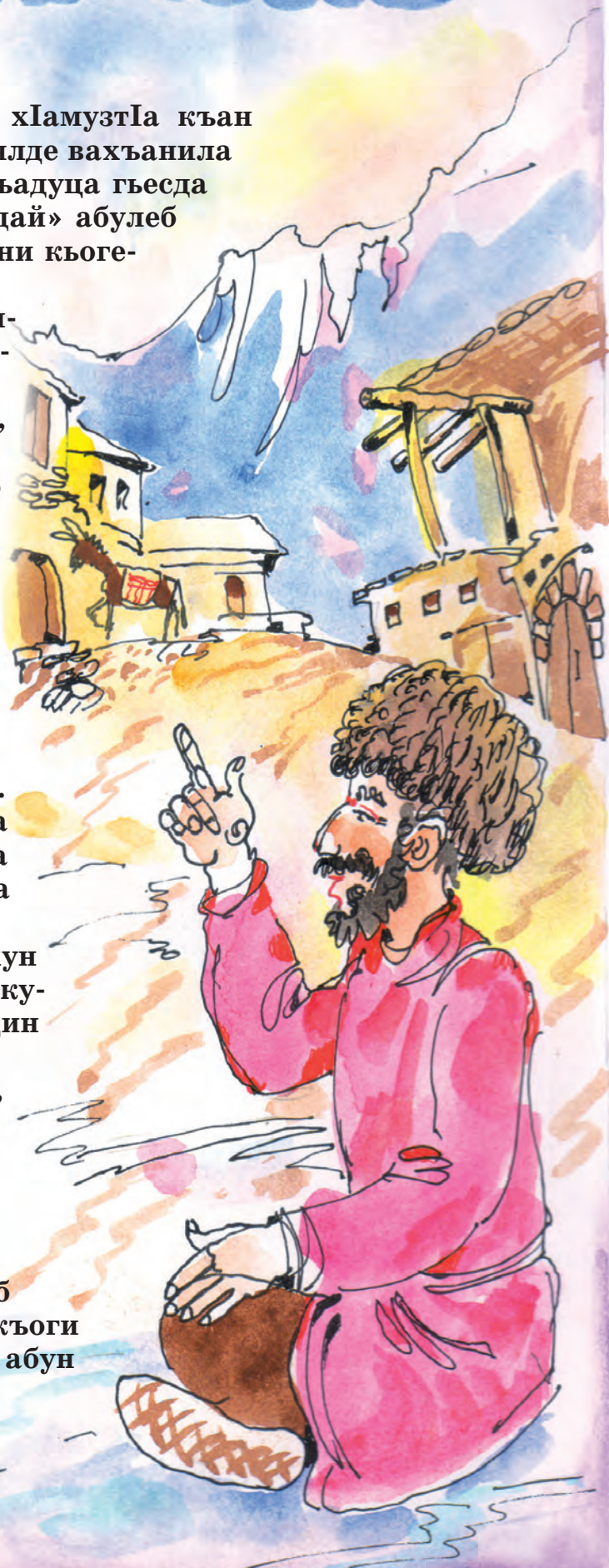
Гендерил магIарде гьей яхунаго, рахас гъабун хIамулги цере къотIун вачIунев вихъанила Гарцилав.

Йоханила гъанже гъай, лъагIелалъги хъизамалъ кванан бахъинаребгIан гIемераб бугIаролъгун гьев вачIунев вугиланги ккун. Гара-чIварулаго, рази-ракиги шванила гъал рокъоре. Рахъанила хIамузтIаса гьиралги, роль бихъизе гIедегIанила лъадиги.

Киналго хъапазул кIалалги чIалхун иргадал жание яккарай гъалда добго куракул цIовухъе ратинила гьел. Ццин бахъун ахIдезе лъугъанила гьей:

- Мун тIубанго гIадаллъунищ чIоро, вукIарав, куракги нахъего босун вачIине?!

- Дуца абурабги гъабун чалбудай кьейилан дунги чIанаха, Гарцилай, чалбудай кьелилан абунев чи гъоваги ккечIо. ГIодобе банищха дица аб тезе кколеб букIараб, гъагъадигIан кьогги бихъун, бакъваразабураб баркаман? – абун велъанила Гарцилав.



ГЪДУЛЪИЯЛЪУЛ АХИКЪ

Тикъваги магги

(ингилисазул халкъияб кеч!).

МагI букIинчIолъиялъ
Тикъва бортана,
Тикъва гъечIолъиялъ
Барти рекълъана.

Барти рекълъарабго
Цевехъан чIвана,
Чуял лъутаралго
Аскар биххана.

Тушман шагъаралде
ТIаде кIанцIана,
Халкъ гурхIел гъечIого
Асир гъабуна.

- Кин асир гъарурал?
- Щайзе гъел къурал?
- Щайгури
Къебелъухъ магIал рукIинчIо.



ЕЛЕНА ТРИГОРЬЕВА

КЮДОЧГИ ГЪИТ/ИЧГИ

Данде кканила цо кЪоялъ КЮдочги ГЪитИчги.

- Дун бищунго кЮдияв вуго! – ян абунила КЮдочица.

- Дун бищунго гЪитИнава вуго! – ян абунила ГЪитИчица.

- Дида рукЪзабазда тАсан гали тАмизе кЮла! ГЪединав кЮдияв вуго дун!

- Дида гЪел рукЪзабахъ дуда ватулареб бакАлда вахчизе кЮла! ГЪеле гЪединав гЪитИнава вуго дун!

- Дун тЮцебесеб кЪерда гЮдов чАни, нахЪа ругезда щибниги бихЪуларо!

- Дида бокЪараб кинотеатралде, би-

летги гЪечЮго, лЪиданиги вихЪизеги вихЪичЮго, ворчИзе кЮла!

- Дуе лЪазе бокЪани, - ян абунила КЮдочица, - дундагЪа-макЪав кЮдияв гуро вугев, дунялГанасев вуго!

БукАниги, гЪес пикру гЪабуна: «ГЪитИнал ругони, цАкъ лЪикА букАнеб батила!»

- Дуе лЪазе бокЪани, - ян ахАна унев вугев КЮдочица хадуб ГЪитИчица, - дунгияли гЪадинго гЪитИнава гуро вугев, чАетГанасев вуго!

БукАниги, гЪасги пикру гЪабуна: «ЦохЮ минуталЪгАги кЮдияв вукАине бокЪилаан!».



МухАМАД - ЗАГЪИД АМИНОВ ТУМАЗУЛ ШАГИР

КИБ ЩИБ БИЖУЛЕБ ?

- Картошка киб бижулеб?
- Бижула нижер хуриб.
- Ахбазан киб бижулеб?
- Ахикъ, гъутбузул каралъ.

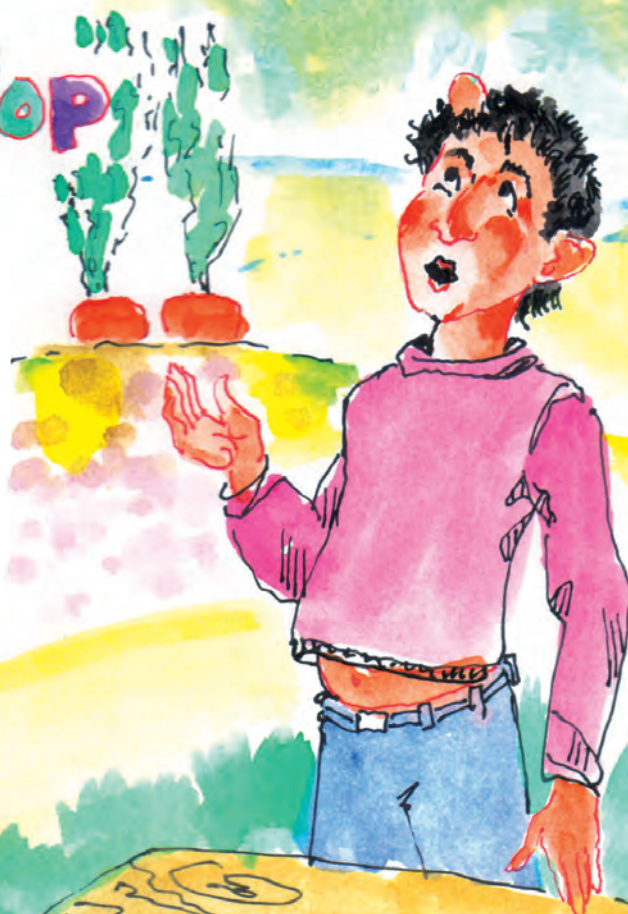
- Киб бижулеб ламадур?
- Бижула бахчаялда.
- Киб бижулеб гIамгIаро?
- Габдаласул надалда.



БАКЪУЛ ЧIОР

Чабар цIвак-цIвакун буго,
ЦIцIурдул кенчIолел руго,
Кибниги Чакарица
Чороклъиго тун гьечIо.

Цо гIеранаб бакъул чIор
ЧIана гордухъан бачIун,
Рокъобго букIинчIеб хIур
БакIарун буго гьелтIе.



ЭБЕЛ

ХАБАР

АМИР ГАЗИ

ДАДГИЯЗУЛ ХЪВАДАРУХЪАНГ

Дой релъгъун йихъула салул авлахъалда бижараб, чегерал гIаркъалабиги ругеб, рохтиги, битIахъе дунялалда бугебщинаб багIариги тIаде буссун бакъвазараб, гIицIаб гъотIода.

НагIана батаяб рагъ байбихъараб-го Шамсиятил вас лебалаб лаченлъун лъугъана.

Ана гъевги цогидал гIолохъабиги гIадин ВатIан цIунизе, унго-унгояв бихъинчиясул цIаралъе мустахIикълъизе вугищали лъазабизе.

Дол захIматал соназ Шамсиятица къулчIараб къварилъигIан гIемераб гIатI хенараб ани гъабица, цониги вакъарав чи хутIилароан нижер росуль.

ГIемераб заманаялъ ссвинчIо гъелъул рекIелъ вас тIад вуссине бугеб анищ.

Амма сонал роржунел рукIана, гъелъул лъугIулареб унтиялъул щибго ургъелги гъабичIого. АнцIго сон, къого, лъеберго, кIикъого...

Заманаялдасан гъелъул анищ лъугъана рохъдолъ бахчараб загIипаб хIенхIил кунчIилъун, гъеб ссун унеб букIана.

ТIубангохъулкъотIидал, ракIалдаго гъечIого МахIачхъалаялдасан бачIана цо гIажаибаб кагъат.

Гъеб хъван бугоан лъазего лъаларел лъималаз – гIисинал следопытаз.

Гъелда хъван букIана рагъда чIварал солдатазул хабалалъ вукъарав гъалъул васасул хобалъе гъез це-

бегоялдаса нахъе хъулухъ гъабулеб бугин, щибаб соналъ гъеб къачIалин, сверухъ тIугъдул чIчIолин.

Гъеб хабаралъ эбел лъавудаса ине дагъалъ хутIана. Заман индал гIодое йиччана ва цIакъ йоххана, вас чIаго вугилан рагIарабгIанги.

ЗахIматго лъукъарав багIарав аскарилав Карим ХIанипаев цогидал рагъухъабазда цадахъ МахIачхъалаялъул госпиталалде вачана. Гъениб гIемер кватIичIого щинкIана гъесул гIумрудул бакъ. Вукъана гъев рагъухъабазул хабалалъ.

Амма гъеб къогIаб хабар эбелалда лъачIо. Вас камиялъул хIакъалъулъ хъвараб кагъат кибниги хутIунищ яги билунищали гъелъухъе щечIо.

... Хабада цее накабазде ккана херай эбел. Гъелъ гъелда къвал бана, гъитIинаб мехалъ киниялда балеб букIараб гIадин.

Гъоло-гъоло гIадаб магIу гирун бачIана херай магIарулалъул бадиса.

Васасул бераз гIадин балагъана гъелъухъ гъитIинабго зани тIад чIвараб хоб.

ТIубараб къоялъ васасул хобги магIица лъалъан, гъениса хъат цIураб ракъги босун, юссана пакъир Шамсият магIарухъе.

Цо вукIарав васасдаса ратIалъидал лъалаго херлъизе лъугъана Шамсиятги гъелъул рос ХIанипаги.

Гъанже гъазул пикраби росульги рокъорги рукIинчIо, Каримил хабада аскIор, шагъаралъул ахикъ, рагъу-



хъабазул хабалалъ хутлун руклана.

Кидаго беразда цебеса нахъе унеб буклинчю глазуцаги цѣацацаги чура-раб цѣахилкъераб зани.

Эбелалъги инсуцаги жидерго раклал гьелда асклор тун руклана цохло вукларав васасул хоб цѣунизе.

Шамсиятги Хѣанипаги цѣидасан нухде рахъана.

- Мун дихъ валагъун вугищ, дир лачен? – ан лъидаго рагиларедухъ щурана эбелалъ. Инсулги бадиб маглу ххулана. – Дун духъе глѣдеглун ййго, дир вас, дир месед, дир беразул канлъи, дир каранзул рухл.

Гъоркъоса къотличлого васасул ха-

баде щвезе ине херал магларулазул къуват глѣлеб буклинчю, гъединлъидал ккана шагъаралде рахъине, киглан захѣмат букланиги.

Огъ, буклараб захѣмат, тлубараб глумру магларухъ арал глѣамазе глатѣиракъалде сапар бухъине.

Магларухъ рижана, глѣуна, глѣумру цадахъ ана.

Амма... Васасул хобалъ ахлѣулел руклана, макъратѣисалъ глѣадин цѣалел руклана шагъаралде.

Бичана рухъги, рокъоб бугебщинабги, щибго течлого.

Шагъаралда лъиклѣаб мина босизе глѣарацги глѣчлого цо хъошида ре-



лълъараб рукъ босана ХІанипацаги Шамсиятицаги.

Херал гьелдаса цаќъ роххун рукІана, васасул хабадаса гІемер рикІклад гьечІеб бакІалда букІиндал гьеб.

ГІунги тІокІ бугин нилъее гьабилан абуна хералъ. Узухъда, магІарухъ гІурал гьезие захІмат букІана шагьаралъул гІумруялде ругъунлъизе. Кин херал чагІаз гІумруялъул ахиралда батІияб маці лъазабилеб? БатІиял гІадамазде кин ругъунлъилел?

Гьаниб кинабго бичун босизе кколаан: чедги, рахъги, хІанги...

Амма гьазул ракІазе хІалхьи бачІунаан васасул хабаде щведал, щибаб нухалъ гьенибе цадахъ босулан чадил мочІуги хІанил кесекги.

ГІодорги чІчІун, гІемераб мехалъ, цаби гьечІел кІалаз чІамулаан гьез гьеб, васасул рухІалъе щвелин гьеб бищунго гьесие бокъулеб букІараб кванил тІагІам.

Цо нухалда ХІанипа квешго унтана. Хералъул беразда цеве, къойидаса къойиде виун унев вукІана гьев. Херай лъадуе гІакъуба кьезе бокъичІеб гІадин, гІемер мех балалде, берал къанщана гьес.

Циял мадугьалзабазул кумекалдалъун гьев вукъана шагьаралъул цояб рахъалда – бусурбабазул хабалалъ.

Ракъа-макъа хутІун букІана херай Шамсиятилги.

Амма жийгоги гІадамалги гІажайблъулеб цо къуват букІана гьелъул чорхолъ, жегиги гьей гьаб ракъалда хъвадизе тІамулеб.

Цаќъ захІмат букІана хералъе шагьаралъул цояб рагІалда бугеб васасулги цогияб рагІалда бугеб росасулги хабаде хъвадизе.

Амма гьеб кІиябго хоб гурони гІумруялда Шамсиятие хутІараб бечелъи букІинчІо...

Гьеб кІиябго хоб букІана хералъе хутІараб гІумру.

Гьале гьанжеги, гьетІараб гьветІ гІадай, гьитІинай, чІегІераб шалица тІубанго черх бахчарай, гІонсоде къуларай къваридай эбел яхъун чІун йиги васасул хабада цее. Гьелъул черх дарран сородулеб буго.

Эбелалъ, хІалица, ракъварал кІутІбуз шурулеб буго:

- Гьале, дир вас, дир беразул канлъи, нахъойги ячІана дун духъе...

Эбел хабада цее гІодой чІана, хІалакълъгарал квераз гьеб каран-де къана, гьаргьар балеб гьаракъалдалъун абуна:

- Огъ, БетІергъан Аллагъ! Щай Дуца рагъ ккезе тараб? Щай Дуге хІажат букІараб дир васасулги цогидал васазулги гІумру?

Щай Дуца дихъа Дуцаго къурав вас вахъарав?

Васасул хабада йиги эбел.

Гьелъие тІад юссине бокъун гьечІо.

Гьелъие васасда аскІой хутІизе бокъун буго.

Буссиабун МухІамад АхІмадовас.





Хаслихълъидул гъурахъе
 Карачелал гъелчола,
 Къибикъулеб кинидахъ
 Кочюл бакъан тѣмула.
 Ралъдал хъахѣаб гъинкѣтан
 Гъорол кверкъа борчюла,
 Дир ясалъул беразда
 Дир кочюл къер хутюла.
 Ясалъул берзул тѣлхал
 Тѣатѣала унел руго,
 Беразда макъил ахал
 Цере чѣезехъин руго.
 Дир бакъан гъал мугърузул
 Гъороца буго угъун,
 Кечѣ карачѣлабазул
 Чвахиялъ буго ургъун.
 Гъорол куркъбазде рахун
 Уна карачѣлаби,
 Гъезул хѣанчѣилъун рахъун
 Роржанхъула чайкаби.
 Гъазул гуржиба гѣадин
 Ралъдал полоп лъугъуна,
 Кинидахъкечѣ, бакъ гѣадин,
 Гъумруялъе хутюла.
 ...Рукъѣанила ханзаби,
 Рукъунцин ратиларо,
 Гъоданила ручѣаби,
 Гъодунцин ратиларо.
 Кини – гъитѣинаб дунял
 Дица къикъюлеб буго.
 Некъсияй Гъанхил Марин
 Ракъѣалде щолей йиго:
 Берал пашманаб заман,
 Магъу, чѣегъераб заман,
 Ццидал ракъѣ цѣураб заман –
 Гъанхил Маринил заман.
 Ясалда дунял бихъи
 Доб заманалъул балагъ,
 Дунялалда яс йижи –
 Доб гѣадаталда балагъ.
 Чваххулел иххал руго –
 Чваххунцѣадазул нухал.

Гъутѣбузда букъдул руго –
 Ихдал къоязул ахал.
 Ихдаде бекъ гѣадинан
 Ракъѣ буго дур тѣегъалеб,
 Къурулъан лъар гѣадинан
 Кечѣ буго дур чваххулеб:
 «Цохю гѣатѣ буциздай
 Берцинал кверал къурал,
 Магъилъе къулизѣдай
 Чурканаб лага къураб?
 Недегълъи бахчизѣдай
 Берзул тѣлхал рижарал,
 Хѣинкъул рукълъун ккезѣдай
 Хѣалимаб ракъѣ бижараб?
 Сарин – сагула гуро,
 Сардил квач кин гъукъѣилеб;
 Сарин – къанил панкъ гуро,
 Вакъунчи кин гъорцѣилев.
 Дир сарин – ярагъ гурун,
 Багъулеб щай хѣакимлъи;
 Дир сарин – цѣаги гурун,
 Бухъулеб щай бечелъи?..
 ...Годикъѣан цѣун гѣадамал,
 Марин – хѣободе юхъун,
 Хѣал-зулмуялъул мисал –
 Къѣал буго гъелъул букъун.
 Амма, къѣал букъараб куц
 Рекъѣел цѣаялъ бухъула;
 Яхъѣалъул цѣаги бакун,
 Цѣияб кечѣ гъелъ ахъула!
 ...Дир яс, дур кинидахъе
 Доб кечѣ буго рагъулеб –
 Гъанхил Маринил духъе
 Салам буго чваххулеб.
 Амма, дуца ахъѣизе
 Ккъогеги додинаб кечѣ,
 Дур къояца ахъѣизе
 Бѣаги талихъѣаб кечѣ...
 Лъѣица абун букъѣараб
 Ханзаби рукъѣанилан?
 Лъѣица бицун букъѣараб
 Ручѣаби гъоданилан!



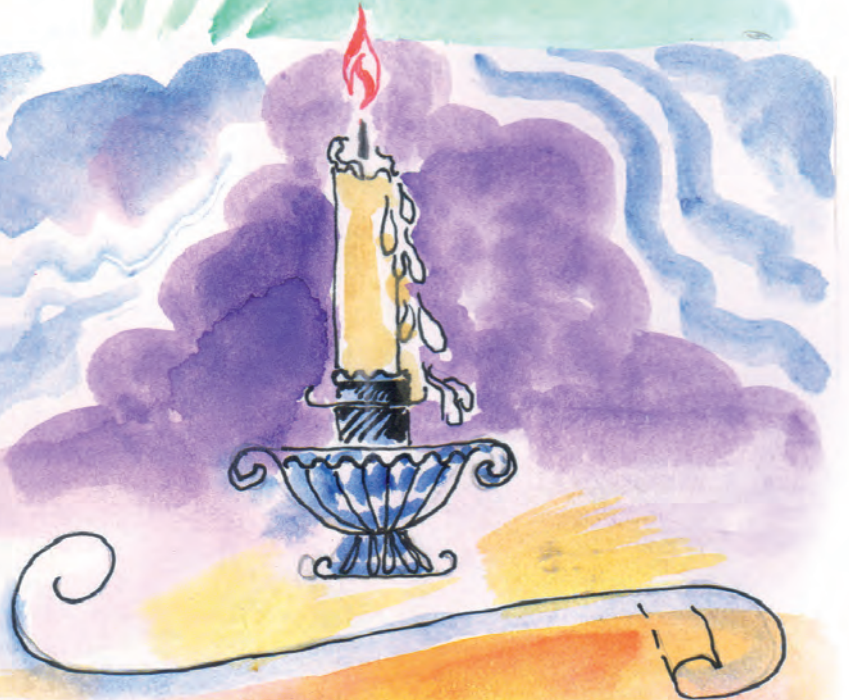
ДИР

Шейит-Ханум Алишева

ЛЪАРАГЛАЗУЛ ШАНИР

ЭРКЕНЛЪИ

Тюгьолаб харинибги
Тюор бахараб хурибги,
Рорхатал зобаздаги –
Гуребищ дир эркенлъи.
Дир магил гаразулъги,
Дир релъиялда гъорлъги,
Дир лъимада кодобги –
Гуребищ дир эркенлъи.
Кагътил бахъинлъиялда,
Къалмил беглерлъиялда,
Рагъл камиллъиялда
Гъорлъ бугеб дир эркенлъи.
Дир эркенлъи – ралъадги,
Ралъада тлад парусги,
Салул цураб авлахъги,
Урхъиялъул глорхъиги...



ХЕДУЧИРАХЪ БАКИДАЛ

Жибги какулицилан
Щаклъи рештараб гладин,
Цо хинкъадго буклана
Реклу неб хедучирахъ.
Дун щай хинкъилебилан
Бетлер борхулеб гладин,
Биххичлого лъугъана
Парпазе хедучирахъ.
Жибго хъахлаб хинчI гладин
Зодобе борхунги ун,
Рукъалъул гвангъиялъулъ
Гвангъана хедучирахъ.
Къурул гусдаса кIанцIун
КIкIалал тIинда речIчулеб
Чвахало гладин буго
Бакараб хедучирахъ.
Нилъер огъохъатги цIун

Цадухъ гладин биунел
Глазул чакарлъун буго
Чапудеб хедучирахъ.
ТалихIалъул кечI гладин,
БагIаргъинал чIоралгун,
Чезе бакI тIагIун буго
Хедучирахъалъул ца.
Хвалил босноб пашманаб
Берзул балагъи гладин,
Пилтаялда бан буго
Цадул ссун унеб хIенехI.
РухI босулес угъараб
Ахираб хIухъел гладин,
Рокъоб жаниб чIун буго
БатIалъараб кIкIуйдул махI...

Бусинабуна ГIабасил МахIамадица



ЦІЦІАНАВЕХЬ ВУКІАНИЛА ЖКАРАБ (МАРГБУ)

ВукІанила, вукІинчІила, цо
цІцІанавехь вукІанила. Цо кЪоялЪ
кутакаб чваххунцІад банила. Вехьги,
цІаха гІадин виччизеги виччун, цва-
нила кЪавутІе. Свакарав гъев, кЪаси-
квенцин гЪабичІого, радал хутІараб
цо хинкІги кванан, гІебеде чІванила.
Риччарал хЪвацІихЪиталги цо бокІни-
де реханила. АраблЪи лЪачІого ун
батанила риидалил сордо. ВахЪани-
ла вехь тІаде, рехЪад ине хІадурлЪи
гЪабулев вукІанила. Ирга цванила
хЪвацІихЪитал ретІине. Ругилаха гЪел
гвагІ-гвагІун, гур-гурун. ХІатІида
ретІине бегЪулеб хІалго гЪечІила гЪе-
зул. РакІалде цванила вехЪасда нолЪ
гЪел рацІа-ракинчІолЪиги гЪезда
нахбахинчІолЪиги. ГІодов чІаралЪуса
тІаде вахЪинчІого, щурминибеги
чІван, хЪорщода лЪун букІараб наху-
де гЪес ахІанила:

- Нах, ва нах!
- Ия, ле!
- БачІа, дир хЪвацІихЪитал тамах
гЪаризе!
- БачІинаро!
- БачІинчІони, мун чІикІизе,
гІункІкІ ахІила!
- АхІе дурго!
- Ва гІункІкІ!
- Ия, ле!
- БачІа гЪаб нах чІикІизе!
- БачІинаро! Дие нахудаса ханжу
бокЪула!
- БачІинчІони, мун чІвазе, кету
ахІила!
- АхІе дурго!
- Ва кету!
- Ия, ле!
- БачІа гЪаб гІункІкІ чІвазе!
- БачІинаро! Дун гІорцІун буго.
- БачІинчІони, мун чІвазе гЪой
ахІила!
- АхІе дурго!



- Ва гЪой!
- Ия, ле!
- БачІа гЪаб кету чІвазе!
- БачІинаро! Кету чІвазе дун тараш
гуро, бацІалгЪанкЪ буго!
- БачІинчІони, мун бухизе, тІил
ахІила.
- АхІе дурго!
- Ва тІил!
- Ия, ле!
- БачІа гЪаб гЪой бухизе!
- БачІинаро! Дун рагЪухЪан гуро!
- БачІинчІони, дица, мун кЪотІизе,
гІаштІи ахІила!
- АхІе дурго!
- Ва гІаштІи!
- Ия, ле!
- БачІа гЪаб тІил кЪотІизе.
- ГЪабсагІат бачІина!

ГІаштІи тІилида речІчІанила,
тІил гЪойда речІчІанила, гЪой ка-
тида речІчІанила, кету гІонкІкІода
речІчІанила, гІункІкІ наху-
да речІчІанила, нах вехЪасул
хЪвацІихЪитазда речІчІанила. Наху-
ца тамах гЪарурал хЪвацІихЪитал ве-
хЪасул хІатІазда жалго ретІанила.

- ГЪа, гЪанже бегЪула! – янги абун,
вехь рехЪад анила.

ГЪеб кЪоялдаса нахЪе хЪехЪас
гІаштІи бищунго хІурматияб бакІалда
лЪурабила. ГЪел хЪиталги ретІун, гЪаб
жакЪаги цІцІанавехьлЪи гЪабулевги
вугевила.



ЛЪАЛИЩ, М УСАБЕГ М УХАМАДОВ
ЛЪИМАЛ, ЩИБАЛИ?

Чигун цадахъ хъвадула,
ХІалхъи гьалда лъаларо,
ЛъикІаб дуца бицани,
Араб тІад буссунаро.
Бусен тІамун, нилъ тІадин,
ГІумруялъ кѣжуларо,
Къураб квенги квер хъвагІун,
КваначІого гьелъ тола.
Кидаго инсанасда
Гьѣб квегъизе кІоларо,
Сордо бачІун бугилан
Бегунги гьѣб чІоларо.
БухІи-цІорой, хасел-их
Сан гьабичІого тола,
Бокъаниги бихъизе
Гьумерги гьелъул гьѣчІо.
ЧѣчІого, свак лъачІого,
Бекерун унеб буго.

Хъархъалъан бутІрул ракун,
РуцІулулун чІун ралагъун,
БагІарал маржаназул
Гарал руго гьимулел.
Гьал маржанал цІакъго цІакъ
Лъималазе рокъула,
Къудкуз, цияз ва гьудуз
Гьѣраялда кванала.





Боржа, маГарухъе, маГарул «Лачен»,
Чарчурал куркъбаца гъваги гъабун,
Духъ чІалГІан ратилел цІалдохъабазул
Нуцида кІутІ-кІутІе, гъажалда рештІа.

Щва мун росабалъе – лъималазухъе
Гъезие ахІизе кучІдулги росун,
Рице дуца гъезий гІакъилал харбал,
ХІикматал маргъаби, цІакъал къисаби.

Дуца раКІгъезабе гъудулзабазул,
Гъезие рокъулел расандаби хІай.
Лъе гъезий масъала, къе бицанКІаби,
Рихъизаре дурго гІанчІал суратал.

Накъищаз къачІарал гъал дур тІамчаца
Чамги балъголъаби рагъила дозий.
Кепал биценаца, махсарабаца
Рохизе гъарила дур гІелбащадал.

Сапараль бахъараб кІарчамаб «Лачен»,
Нухда кватІичІого, щва гъитІичахъе.
Гъоболги гъудулги, гъайбатаб «Лачен»,
ЧІехъе гІисиназе дур харбил хулжал!



Соколёнок

ISSN № 0203 - 3682

Лачен

5/2016

сентябрь - октябрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:
Правительство Республики Дагестан.

Журнал зарегистрирован федеральной службой по надзору в сфере связи и массовых коммуникаций.
Регистр. номер ПИ № ТУ5-0025 от 21 мая 2009 г.

Издается с января 1980 г.

Главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:
М. АХМЕДОВ
М. АБДУЛХАЛИМОВ
М. БАРТИХАНОВ
Т. ЗУРГАЛОВА (ответ. секретарь)
М. ПАТАХОВ
Г. ХАБИБОВ
А. МАЛАЧИЕВА (редактор выпуска)

Худ. редактор З. Даганов
Тех. редактор Т. Лузина
Художник номера М. Муталибов
Оформление обложки А. Качаев

Выход в свет 19.10.2016 г.
Тираж 1374 экз.
Заказ № 326

Типография: ООО «Издательство
«Феникс пресс».
Адрес типографии: 367018, РД,
г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное бюджетное учреждение Республики Дагестан «Редакция республиканских литературных журналов «Соколёнок» и «Литературный Дагестан»

Адрес редакции и издателя: 367025,
РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Аварский язык
Индекс: на год - 63277,
на полугодие - 73902.

Цена свободная.